

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 24 (1996)
Heft: 94

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Lè Partichion

Chermignon



Lè Partichiou

vous donne rendez-vous

**les 31 août et 1er septembre 1996
à Chermignon, à l'occasion
de la Fête Cantonale des Patoisants
et de leur 40e anniversaire**

**Fête cantonale des patoisants
40 ème anniversaire "Lè Partichiou"
Chermignon, les 31 août et 1er septembre 1996**

Pour la cinquième fois de son histoire - après 1967, 1975, 1980, 1990 - Chermignon se réjouit d'accueillir les patoisants du Valais romand ainsi que les "exilés" de Lausanne et Genève.

Le comité d'organisation, présidé avec compétence et dynamisme par M. André Duc, a tout mis en oeuvre pour que la fête soit belle.

Venez nombreux admirer les seyants costumes qui défileront sous vos yeux et apprécier les productions en patois (chants, contes, saynètes).
Musique et danses folkloriques sont également prévues au programme.

Notre regretté président d'honneur, M. Alfred REY, disait du patois :

Mi bo quiè lo fransè, Pa tuèr comèin l'anglè, Mouéin dôur quiè l'aléman, Mio quiè lo taléan.	<i>Plus beau que le français, Pas tordu comme l'anglais, Moins dur que l'allemand, Mieux que l'italien.</i>
---	---

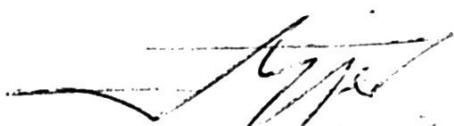
Le patrimoine n'est pas composé uniquement de sites et d'édifices ; il comporte aussi toutes ces valeurs qui constituent l'âme profonde du pays : traditions, us et coutumes, vieux parler.

Le français est la langue des affaires. **Le patois est la langue du cœur.**

Nous vous souhaitons d'ores et déjà beaucoup de plaisir en notre compagnie et vous remercions de votre nombreuse présence qui sera pour nous un précieux encouragement et un gage de reconnaissance envers les organisateurs.

**Lè Partichiou dè Tsèrmegnôvo j'ateinjôn.
Nô fâ pa caponâ, prezén patouè !**

André Lagger



Bénvènouà a Tsèrmegnôñ Bienvenue à Chermignon

Èneu tués chôp a Tsèrmegnôñ.
Nô vo rèchèvrén comein gnôñ.
Mètè-vo chein bén ein téha,
Ouéc, n'en lo gran zor, la féha.

Charè lo séntchièmo yâzo
Quié vo fédè lo voyâzo.
N'espérén vo virè nômbrou.
Rein quiè côcâ, dè tot ya prou.

Eintrè lè j'améc dou patouè,
N'alén férè avouéirè la vouè.
Fâ concharvâ hléc léngâzo
Gué, fier, pè to lè méinâzo.

Lo patouè, côntén lo charvâ.
Yè pâ ôn chècrèt a ouardâ.
Yè h'on trèjor a dèhrôéc.
Can lo djio, chouir ya gnôñ quié réc.

Nô vo chouètén bén dè plijéc.
Lachiè to lè malièincôréc.
Ou nét, vo partèhrés contein
D'ai pachâ ôn zor pliéjein.

*Montez tous à Chermignon.
Nous vous recevrons comme personne.
Mettez-vous cela bien dans la tête,
Aujourd'hui, nous avons le grand jour, la fêt*

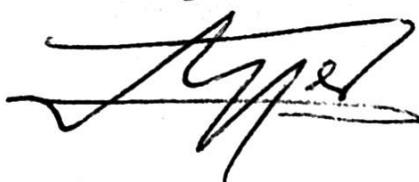
*Ce sera la cinquième fois
Que vous faites le voyage.
Nous espérons vous voir nombreux.
Il suffit de regarder, il y a assez de tout.*

*Entre les amis du patois,
Nous allons faire entendre la voix.
Il faut conserver ce langage
Gai, fier, dans tous les ménages.*

*Le patois, nous devons le sauver.
Ce n'est pas un secret à garder.
C'est un trésor à découvrir.
Quand je le dis, sûrement personne ne rit.*

*Nous vous souhaitons bien du plaisir.
Laissez tous vos soucis.
Le soir, vous partirez contents
D'avoir passé un jour plaisant.*

Andri Laguièr



André Lagger

"Le patois est le langage de la liberté"



Patois de la Noble—Contrée

Conte

LI NOKO ROCHIERR —LUCIEN ROSSIER
Fils de Joseph-Yoosi

Irè conniou chou lo noun dou noko Rochierr. Y vénivé d'ouna vieilli familli dè Vintonna. Schon parri irè ménouzierr, y fagit dè moubio po lè zovénno maria. Y chavit bin travaillè lo boué. Lè moubio iran marqua in proumier avouey la data dou mariazo, y avit dè fiors, dè rigins é dé yazo lo wappo dè la famillè. Lo boué iré lo chappin, la dalli, la largi et arri l'ormo, lo perri è lo noyerr. Li groo dou yoosi iré nékou à Collon (Argentine) in milli houet cín septanté d'oun parri qui iré partitt in milli houet cín cinqanté chatt avouey vingté oun atro dé Vintonna. Chti parri iré rèvénou vè la fin dé an milli houet cín Ba lei yavit apprit a zouyé dè la moujicca, lo vyolon, l'orgaman.

To lé an a Carnaval lè jinfant dou yoosi zouyevon é fagièvon dancié lo hyoo dè la Coumouna.

Li noko Rochierr iré nékou in milli nou cín, iran cín frari é trée ou bïn quattro mâtè. Chti Loucien iré reschta in derri, yet pas alla à l'écoula è parlavè a prorpié lo patoué, qu'oun avit a faîré po comprendrè.

Ou tin y reschtave damoun la vieilli létéri, li tsambra iré pienna dè raffachè, dè tsogè qui remachavè pertott, y avit djusto oun pachazo por alla à la couci.

Ma chin qui toui contavon aconvèni, irè qui lamavé trima d'oun cotée ou dè l'atra; tsapia lo bouè é bin chovin l'hiver courra lè caquirè. A mièzor li ballièvon à birrè é à mindziè, à la challa ou bïn à la grandzi. L'évoui é lui iran pas d'accord.

Pè ver lè an milli noun cín soixantè, li Coumouna li a démanda por fova la rota ou mitin dou villazo. Oun zor pè chenanna. A coo chuir irè contin et to rébollio dè poui montra à toui qui irè capablio comin les jattro dè faîrè in odrè chin qui li Concheil li avit demanda.

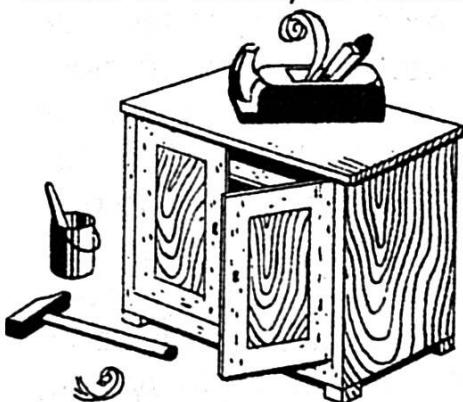
Oun zor dè gran tsalor quacoun li a demanda, porquouè y vouli pas inlèva chon groo tschoppi, por avit moin tsat, li noko Rochierr lui à répondou "yée la kia dè la mijon yïn à la fatta dou tschoppi".

JB.

Nota : y portavè hiver é tsatin lè mèmo jaillons.

LE NOKO ROSSIER LUCIEN — fils de Joseph Rossier

Il était connu sous le nom de Noko Rossier. Il venait d'une famille ancienne de Venthône. Son père était menuisier, il faisait des meubles pour les jeunes mariés. Il savait bien travailler le bois qu'il décorait de fleurs, de raisins et quelquefois avec l'armoirie de la famille.



Le bois était le sapin, le pin, le mélèze et aussi l'orme, le poirier et le noyer. Le grand-père du Joseph était né à Collon (Argentine) en 1870, d'un père qui était parti en 1857 avec 21 autres habitants de Venthône. Le père était revenu à la fin des années 1800. Là-bas, il avait appris à jouer de la musique, du violon, de l'accordéon et de la musique à bouche.

Chaque année à Carnaval, les enfants du Joseph jouaient et faisaient danser tous ceux de la Commune.

Le noko Rossier était né en 1900. La famille comptait 5 frères et 3 ou 4 filles. Le Lucien était restée en arrière, il n'était pas allé à l'école, il parlait difficilement le patois, que l'on avait de la peine à comprendre.

Un temps, il habitait au-dessus de l'ancienne laiterie. La chambre était pleine de bric à brac qu'il ramassait de partout. Il avait juste la place pour aller au lit.

Mais ce que tout le monde devait convenir, était qu'il aimait travailler d'un côté et de l'autre; couper du bois et souvent en hiver, curer les cabinets. A midi, on lui donnait à boire et à manger à la salle ou à la grange. L'eau et lui n'étaient pas d'accord.

Vers les années 1960, la Commune lui a demandé de balayer la route du milieu du village, un jour par semaine. A coup sûr, il était content et tout fier, de montrer à tous qu'il était capable comme les autres de faire en ordre ce que le Conseil lui avait demandé.

Un jour de grande chaleur, quelqu'un lui a demandé pourquoi il ne voulait pas enlever son gros paletot pour avoir moins chaud. Le noko Rossier lui a répondu : "J'ai la clef de la maison dans la poche du paletot".

Note : il portait hiver et été les mêmes haillons.

DOU MINTEU

L'ére du tin que li Valejan fajavon l'école de recrues a la Majorie a Chon.

On dechande mateïn le canonië Prâlom Cn'aprotsa di capitaine ê ya dë :

- Capitaine, dèmar vouaïdrâye allê a maïjon
- Pouor dêc fire ?
- Pou édië a ma fenne a démenadzë
- Na, te vari pâ. Ta fenna veïn dê m'écrire que l'a pâ rnanque dê tê.
Pralon i'c partai, mi i l'ê revênu on bouocon apri.
- Le capitaine : Dêc te voeü onco ?
- Y ya mon capitaine, i ya que ...
- Dêc ya que t'ôje pâ dëre ?
- I ya que ya dou minteu din la battêri
- Dou minteu ? Queïn toeü ?
- E beïn pouo ion l'ê mî, câ chaï pâ mariê. L'âtre vouo lâche dévenâ cô l'ê.

DEUX MENTEURS

C'étais au temps où les Valaisans faisaient leur école de recrues à la Majorie à Sion. Un samedi matin, le canonnier Pralong s'approcha du capitaine et lui dit : Mon capitaine, demain je voudrais aller à la maison.

- Le capitaine : Pourquoi faire ?
- Pour aider ma femme à déménager.
- Non tu n'iras pas. Ta femme vient de m'écrire qu'elle n'a pas besoin de toi.

Pralong s'en va, mais après un court instant il revient.

- Que veux-tu encore ?
- Il y a, mon capitaine, il y a que...
- Qu'y a-t-il que tu n'oses pas dire ?
- Il y a deux menteurs dans la batterie
- Deux menteurs ? Lesquels ?
- Et bien, pour un c'est moi, car je ne suis pas marié !

L'autre, je vous laisse deviner qui c'est !

J. R.

